

This file contains translations of the following excursion forms:

Form 511C: Parent/Guardian Permission for Excursion

Form 511E: Medical Information for Excursions

**Languages**

**Portuguese ..... page 2**

**Somali ..... page 9**

**Spanish..... page 16**

**PORTUGUESE**

**Form 511C: Parent/Guardian Permission for Excursion  
(following 3 pages)**

# Direcção Escolar Distrital de Toronto

## Autorização dos Pais/Encarregados de Educação para participar numa Excursão

A recolha e retenção da informação solicitada está autorizada e gerida pela *Lei da Educação* do Ontário e pela *Lei Municipal da Liberdade de Informação e Protecção à Privacidade*.

Escola: \_\_\_\_\_ Telefone: \_\_\_\_\_

Professor(es): \_\_\_\_\_ Grau(s): \_\_\_\_\_ Número de Alunos: \_\_\_\_\_

Aluno: \_\_\_\_\_

### **Aos Pais e Encarregados de Educação:**

O objectivo deste documento é o de vos informar acerca desta excursão e procurar o vosso apoio e autorização para que o vosso filho/pupilo possa participar. Esta informação pode ser partilhada, se necessário, com os adultos que vão supervisionar a excursão.

*Este documento é importante. Procure alguém que lho saiba explicar melhor, se assim entender que é necessário.*

Objectivo educacional da excursão: \_\_\_\_\_

Partida da Escola: Data \_\_\_\_\_ Hora \_\_\_\_\_  
Regresso à escola: Data \_\_\_\_\_ Hora \_\_\_\_\_

*Em condições excepcionais os horários poderão sofrer alterações. Todos os esforços serão feitos para vos informar as alterações com a máxima antecedência possível.*

### **Modalidade de transporte:**

Autocarro escolar \_\_\_\_\_ Veículo comercial \_\_\_\_\_ Transportes públicos \_\_\_\_\_ Outro: \_\_\_\_\_  
Veículo particular / Nome do condutor \_\_\_\_\_

*Os condutores voluntários terão de ser autorizados pelo director(a). A escola fará todos os esforços para assegurar que o consentimento dos Pais/Encarregados de Educação será obtido para todas as excursões que sejam efectuadas em veículos particulares.*

### **Requisitos para os participantes:**

Alimentos/merendas \_\_\_\_\_ Dinheiro \_\_\_\_\_  
Caderno \_\_\_\_\_ Vestuário e equipamento \_\_\_\_\_  
Outros: \_\_\_\_\_

Horário do programa/itinerário e actividades a desempenhar: \_\_\_\_\_

Descrição física da área a visitar (ex: lago, parque, rio, etc.): \_\_\_\_\_

Como parte da excursão, os alunos participarão nas seguintes actividades supervisionadas. Estas actividades envolvem um aumento de risco, considerações de segurança especial ou poderão requerer qualificações especiais ou supervisão certificada. Será providenciada a supervisão apropriada.

Alojamento: (se necessário) \_\_\_\_\_

### **Condições financeiras:**

Custo total por pessoa: \$ \_\_\_\_\_ A ser pago pelo Aluno: \$ \_\_\_\_\_ A ser pago pela Escola/Direcção Escolar: \$ \_\_\_\_\_  
Angariação/subsídios/patrocinadores: \$ \_\_\_\_\_ Depósito requerido: \$ \_\_\_\_\_ Pagável a: \_\_\_\_\_

### **Pessoal da excursão:**

Professor responsável: \_\_\_\_\_  
Professores supervisores: \_\_\_\_\_  
Voluntários: \_\_\_\_\_

Qualificações especiais e/ou certificação do pessoal relevante para esta excursão: \_\_\_\_\_

Contacto escolar durante a excursão: \_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_ Professor \_\_\_\_\_ Administrador \_\_\_\_\_

Assinatura \_\_\_\_\_ Assinatura \_\_\_\_\_

*Cópia assinada deste documento (e quaisquer outros a ele relacionados) serão guardados na escola até, pelo menos, ao fim do mês de Junho do ano seguinte àquele em que a excursão teve lugar.*

### **Notas aos Pais/Encarregados de Educação:**

- É favor informar a escola sobre quaisquer alterações à informação médica e de urgência respeitantes aos vossos filhos/pupilos. Se o vosso filho/pupilo tiver, ou tenha tido, quaisquer problemas de saúde que possam afectar a sua participação, segurança, ou requeiram atenção especial, durante a excursão, é favor fornecerem os detalhes completos por escrito e telefonem ao professor para o esclarecimento de quaisquer dúvidas. É favor utilizar o formulário 511E: Medical Information for Excursions form, disponível na escola.
- A Política de Segurança da Direcção escolar, o Código de Conduta da Escola e a Política de Direitos Humanos estarão em vigor durante toda a viagem. Cópias deles encontram-se disponíveis na secretaria da escola.
- Seguro de acidentes para os alunos encontra-se disponível para prover cobertura para além da que é providenciada pelo Plano de Saúde do Ontário. Contactar a escola para informação específica e para obtenção dos formulários.
- **Compreendo e estou de acordo que, se permitir que o meu filho/pupilo participem, A Direcção Escolar Distrital de Toronto terá todo o direito de cancelar a excursão para salvaguarda dos interesses e segurança dos alunos ou em caso de qualquer outra emergência, e que, nesse caso, aceitarei o facto do não reembolso do depósito relativo a esta actividade.**
- Declaro estar de acordo e aceitar que ao permitir a participação do meu filho/pupilo, a Direcção Escolar tem a autoridade total e capacidade de decisão para excluir o meu filho/pupilo/eu próprio de participar nesta actividade ou a de mandar para casa o meu filho/pupilo/ou a mim próprio devido a qualquer infracção à Política de Segurança da Direcção escolar, ao Código de Conduta da Escola ou à Política de Direitos Humanos, e que, em tal caso, serei responsável por todas as despesas associadas, incluindo a perda do depósito e custo adicional da viagem.

#### **Responsabilidade dos Pais/Encarregados de Educação**

- Pais responsáveis e encarregados de educação dos alunos menores de 18 anos, que desejem que os seus filhos participem na excursão, são obrigados a prestar a sua autorização para cada uma das excursões, completando e devolvendo ao professor o formulário 511C: Parent/Guardian Permission for Excursion form (ou o formulário desportivo adequado). Os alunos com 18 ou mais anos de idade poderão assinar o formulário 511C: Parent/Guardian Permission for Excursion form (ou o formulário desportivo adequado) por si próprios. Todavia, recomenda-se vivamente que os pais responsáveis ou encarregados de educação também assinem o formulário.
- O formulário 511C: Parent/Guardian Permission for Excursion form (ou o formulário desportivo adequado) conterá informação sobre a natureza e o propósito da excursão, quaisquer riscos especiais ou actividades pouco comuns, localidades, datas e horas de supervisão, transportes, incluindo o modo de transporte, utilização de condutores voluntários, custos, vestuário ou equipamento especial necessários, almoço ou outros alimentos, toda e qualquer informação que os pais/encarregados de educação entendam providenciar como condição do seu consentimento, assim como se solicita toda a informação relevante sobre condições médicas ou de emergência, e a lembrança de que se pode obter seguro contra acidentes.
- Todos os esforços serão envidados no sentido de se informarem os pais responsáveis/encarregados de educação acerca de quaisquer condutores voluntários que participem na excursão assim como sobre toda a informação específica acerca dos veículos conduzidos pelos voluntários. Todos os esforços serão envidados para a obtenção da autorização por parte dos pais responsáveis/encarregados de educação, a fim de que os seus filhos possam ser conduzidos por um condutor voluntário.
- Os Pais responsáveis/encarregados de educação (ou o aluno, maior de 18 anos) que deseje que o seu filho participe numa excursão, são obrigados a indicar a existência de qualquer razão médica pela qual os seus filhos não possam participar nas actividades, ou que possa implicar quaisquer atenções especiais a dispensar durante as actividades.
- Para as excursões que envolvam actividades de grandes cuidados ou para excursões com dormida, os pais também serão obrigados a providenciar autorização adicional para elas, assinando e devolvendo ao professor o formulário 511E: Medical Information for Excursions, autorizando o professor-responsável pela excursão a procurar e obter cuidados médicos para o aluno, se necessário.
- Esta informação médica pode ser requerida anualmente pela escola e os pais responsáveis ou os encarregados de educação devem fornecer à escola toda a informação relevante, ou alterações que ocorram durante o ano escolar.
- Pais responsáveis ou encarregados de educação deverão assegurar que os seus filhos se encontram devidamente preparados para a excursão.
- Os pais responsáveis e encarregados de educação, são responsáveis por quaisquer danos ou custos incorridos pelos filhos devido a mau comportamento, incluindo a desobediência à Política de Escolas Seguras da TDSB, Código de Conduta da Escola, ou, para o caso de competições atléticas interescolares, o Código de Conduta dos Atletas. Isto pode incorrer na perda dos depósitos monetários, despesas de transporte para casa ou danos causados pelo mau comportamento.

É favor recortar esta página, assinando **SIM** ou **NÃO** no respectivo quadrado e devolver o formulário à Escola até ao dia:

# SIM

Autorizo que o meu filho, \_\_\_\_\_

participe na excursão a \_\_\_\_\_

de acordo com as condições indicadas na nota aos Pais/Encarregados de Educação, na página 2.

Contacto de emergência: \_\_\_\_\_

Telefone de emergência: \_\_\_\_\_

Existe alguma condição médica pela qual o seu filho não possa participar nesta ou que possa requerer atenção e cuidados especiais durante a mesma? \_\_\_\_\_

**Certifico que o meu filho está coberto pelo OHIP.**

**OHIP # \_\_\_\_\_ ou**

**Seguro de Saúde Privado # \_\_\_\_\_**

Sem cobertura, em caso de lesão ou doença, não pode ser garantida a hospitalização. Logo, o aluno não poderá participar.

Certifico que li e compreendi as Responsabilidades dos Pais/Encarregados de Educação, na secção destinada a Responsabilidades.

Desejo participar como voluntário nesta excursão: \_\_\_\_\_

Assinatura do Pai/Mãe/Encarregado de Educação: \_\_\_\_\_  
(ou aluno maior de 18 anos)

Data de hoje: \_\_\_\_\_

# NÃO

Não autorizo que o meu filho:

\_\_\_\_\_

participe na excursão a:

\_\_\_\_\_

Assinatura do Pai/Mãe/Encarregado de Educação

\_\_\_\_\_

(ou aluno maior de 18 anos)

Data de hoje: \_\_\_\_\_

**PORTUGUESE**

**Form 511C: Parent/Guardian Permission for Excursion**  
**(following 2 pages)**

**Direcção Escolar Distrital de Toronto**

**Toronto District School Board**

**Informação Médica para Excursões**

A recolha e retenção da informação solicitada está autorizada e gerida pela *Lei da Educação* do Ontário e pela *Lei Municipal da Liberdade de Informação e Protecção à Privacidade*.

***Favor preencher em letra legível.***

*A informação que se segue ajudará o professor a tornar a excursão do seu filho/pupilo mais confortável, segura e agradável.*

Nome do Aluno: \_\_\_\_\_ Grau/Programa: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_  
Morada: \_\_\_\_\_ Data de Nascimento: \_\_\_\_\_  
Nome do Pai/Mãe/Enc. De Educação: \_\_\_\_\_ Telefone: (C) \_\_\_\_\_ (E) \_\_\_\_\_  
Número do cartão do OHIP: \_\_\_\_\_ Médico de Família: \_\_\_\_\_ Telefone: \_\_\_\_\_

**CONDIÇÕES MÉDICAS**

(1) O seu filho/pupilo sofre de alguma condição médica, deficiência física ou incapacidades que a escola deva ter conhecimento? \_\_\_\_\_

(2) O seu filho/pupilo pode participar à vontade na excursão? Sim: \_\_\_\_\_ Não: \_\_\_\_\_  
Em caso negativo, é favor explicar: \_\_\_\_\_

(3) Favor indicar todas as condições médicas relevantes, limitações físicas ou quaisquer outras razões para preocupação que possam afectar a participação total do seu filho/pupilo nesta excursão, indicando os detalhes do tratamento habitual.

- Dores de cabeça/Enxaquecas: \_\_\_\_\_
- Tonturas: \_\_\_\_\_
- Infecção das vias urinárias: \_\_\_\_\_
- Infecções de ouvidos, garganta, nariz: \_\_\_\_\_
- Sonambulismo: \_\_\_\_\_
- Indisposição digestiva: \_\_\_\_\_
- Hemofilia: \_\_\_\_\_
- Sangrar crónico pelo nariz: \_\_\_\_\_
- Diabetes: \_\_\_\_\_
- Asma: \_\_\_\_\_
- Epilepsia: \_\_\_\_\_
- Pés ou Pernas: \_\_\_\_\_
- Coração: \_\_\_\_\_
- Lesões da pele: \_\_\_\_\_
- Doença recente ou operação: \_\_\_\_\_
- Febre reumática: \_\_\_\_\_
- Ombro deslocado; hérnia; inchaço, desequilíbrio ou dores nas juntas ósseas; problemas nos joelhos, ou qualquer outra deficiência: \_\_\_\_\_
- Outras: \_\_\_\_\_

**ALERGIAS/ASMA**

É favor listar todas as alergias conhecidas e confirmadas a:

(a) Alimentos: \_\_\_\_\_

(b) Medicamentos: \_\_\_\_\_

(c) Outras (ex : picadas de abelhas, alergias ambientais): \_\_\_\_\_

O seu filho/pupilo já padeceu de qualquer reacção alérgica ou asmática séria? Em caso afirmativo é favor fornecer os detalhes, incluindo o tipo e severidade da reacção: \_\_\_\_\_

O médico receitou uma Epi/Pen ao seu filho/pupilo: Sim: \_\_\_\_\_ Não: \_\_\_\_\_

O médico receitou um inalador de asma ao eu filho/pupilo? Sim: \_\_\_\_\_ Não: \_\_\_\_\_

**MEDICAMENTAÇÃO**

(1) Qual a data da última injeção contra o tétano? \_\_\_\_\_

(2) O seu filho toma medicamentos receitados com regularidade? Sim: \_\_\_\_\_ Não: \_\_\_\_\_ Especifique: \_\_\_\_\_

(3) Que medicamento receitado deverá o participante tomar durante a excursão? \_\_\_\_\_

**INDICAÇÕES GERAIS:**

(1) O seu filho/pupilo usa alguma pulseira ou medalha de Alerta Médico? \_\_\_\_\_

Em caso afirmativo, especifique o que lá se encontra escrito: \_\_\_\_\_

(2) O seu filho/pupilo sofre de alguma condição que requiera a alteração/modificação do programa? \_\_\_\_\_

(3) Se o seu filho/pupilo sofrer de alguns receios nocturnos ou condições tais como urinar na cama ou pesadelos, é favor indicar quais a fim de que o professor possa fazer o aluno sentir-se mais à vontade: \_\_\_\_\_

### **RESTRICÇÕES ALIMENTARES**

É favor listar todos os alimentos que o aluno não possa ingerir devido a razões médicas ou de dieta religiosa. Se estes alimentos causarem risco de vida, é favor indicar os sintomas e o tratamento: \_\_\_\_\_

Caso se torne necessário que o meu filho/pupilo seja submetido a cuidados médicos, autorizamos o professor a usar do seu melhor julgamento no sentido de obter o melhor desses cuidados e serviços para o nosso filho/pupilo. Declaramos que todas as despesas incorrerão à nossa responsabilidade. Também aceitamos que, em caso de doença e acidente, deveremos ser informados o mais rapidamente possível.

Data: \_\_\_\_\_

Nome do Pai/Mãe/Encarregado de educação: \_\_\_\_\_

*(Em letra maiúscula)*

Assinatura do Pai/Mãe/Encarregado de Educação: \_\_\_\_\_

*(ou aluno maior de 18 anos)*



# **SOMALI**

## **Form 511C: Parent/Guardian Permission for Excursion (following 3 pages)**

# Guddoonka Waxbarashada Degmada Toronto (TDSB)

## Waalidiinta / daryeelayaasha fasax ogolaasho socdaal

Ururinta iyo keydinta xogwarranka foomkan ku yaalla oo la idin ka codsanayo inaad buuisaan, waxaa awoodda iyo maamulkeedaba iska leh Xeerka waxbarashada Ontario, Xogwarranka Xorta ee Dawlaada Hoose (Municipal Freedom of Information) iyo Xeerka lagu Dhawrayo Arrimaha Shakhsiga.(Privacy Protection Act)

Dugsiga: \_\_\_\_\_ Telefonka: \_\_\_\_\_

Macallinka(da): \_\_\_\_\_ Fasalkas): \_\_\_\_\_ Tirada Ardeyda: \_\_\_\_\_

### Ku socota Waalidiinta iyo Daryeelayaasha:

Ujeedada foomkani wuxuu yahay in la idiin ku xogwarramo arrinta ku saabsan socdaalka iyo in la idin ka helo gargaar iyo ogolaasho si ay ilmihi-innu uga qeyb qaatan. Waxaa laga yaabaa in xogwarrankan lala wadaagidoono marka loo baahdo dadka waayeelka ah ee kormeeraya socdaalkan.

**Qoraalkani/ documentadani waa mid aad u muhiim ah. Fadlan waxaad hubisaan in documentadan qof idiin tarjumo idiina qeexo.**

Socdaal ku saleysan waxbarashada: \_\_\_\_\_

Wakhtiga dugsiga laga baxayo: Maalinta \_\_\_\_\_ Wakhtiga \_\_\_\_\_

Ku noqoshada Dugsiga: Maalinta: \_\_\_\_\_ Wakhtiga \_\_\_\_\_

*In exceptional circumstances, dates and times may change. Every effort will be made to communicate these changes to you ahead of time.*

### Qabanqaabada Socdaalka:

TDSB bus \_\_\_\_\_ Gaadiidka Ganacsatada \_\_\_\_\_ Gaadiidka Dadweynahat \_\_\_\_\_ Kuwa kale \_\_\_\_\_

Gaadiid khaas ah / Dirawaliinta iskaa wax u qabsada: \_\_\_\_\_

*Ogolaashaha maamulaha loo baahanyahaydirawaliinta iskaa wax u qabsada. Dugsigu wuxuu ku dadaalidoonaa inuu hubiyo in laga helo ogolaasho waalidiinta /daryeelayaasha oo socdaal kasta oo ardeydu u baxayaan iyagoo raacaya gaadiidka gaarka ah ( private vehicle).*

### Waxa laga rabo ka qeyb galayaasha:

Cunto/ cunto fudud (snacks) \_\_\_\_\_ Lacag \_\_\_\_\_

Xasuus qor: \_\_\_\_\_ Dhar iyo qalab: \_\_\_\_\_

Kuwa kale (arrimo kale): \_\_\_\_\_

Jadwalka barnaamijka / Program schedule/ halkii loo ambabixi laha iyo hawlaha la fulin lahaa: \_\_\_\_\_

Sharaxaadda guud ee meesha la booqandoono (Tusaale: Balli, Beerta nasashada, togagga iwm.): \_\_\_\_\_

Iyadoo ay ka mid tahay socdaallada ardeydu ay ka qeyb galidonaan, ee hawlaha la daryeelayo ee muhiimka ah ee arrimahan soo socda. Hawlaha waxay saameynayaa halis dheeraad ah, ama tixgalin nabad galyada qof ahaaneed, ama u baahan aqoonsi gaar ahaaneed ama shahadada kormeeridda. Kormeerid ku habbon ayaan loogu dadaalidonaa.

Hoy (Haddii loo baahdo): \_\_\_\_\_

### Isku dubaridda Fqabanqaalaha:

Kharashka guud ee qofwalba: \$ \_\_\_\_\_ ardeydgu bixindono: \$ \_\_\_\_\_ Guddoonka waxbarashadu bixindonaan: \$ \_\_\_\_\_

Dhaqaalo ururin/ Fund raising/Deeq dawladda ah/ballanqaad dhaaale: \$ \_\_\_\_\_ Diibaaji /carbuun loo baahanyahay:\$ \_\_\_\_\_

### Socdaalka Shaqalaha:

Macallinka masuulka ka ah: \_\_\_\_\_

Macallinka kormeeraha: \_\_\_\_\_

Dadka Iskaa wax u qabsada ugu shqeynaya: \_\_\_\_\_

Aqoonsi gaar ahaaneed iyo Tixgalinta shahadooyinka shaqaalaha socdaalkan raacidoona: \_\_\_\_\_

Anshaxa dugsiga ee xilliga socdaalkan

Maalinta \_\_\_\_\_ Macallinka: \_\_\_\_\_ Maamulaha \_\_\_\_\_

Saxiixa: \_\_\_\_\_ Saxiixa: \_\_\_\_\_

*Hal koobi ama / nusqad oo foomkan (iyo foomam kale oo badan oo la xiriira lana saxiixa ayaa dugsiga lagu keydidoonaa, inta laga gaarayo ugu yaraan illaa Juun oo sannad dugsiyeedka dambe oo laga gaarayo wakhtiga socdaalka laga gaarayo.*

### Qoraal oo waalidiinta / daryeelayaasha:

- Waxaan idin ka codsanaynaa in aad dugsiga la socodsiiisaan isbadlaka dhinaca caafimaadka iyo xogwarranka degdega ah oo ku saabsan caruurtiina. Haddii caruurtiina ay qabaan ama ay qabi jireen dhibaato caafimaad oo saameyndoona socdaalkan ka qeyb galkiisa/galkeeda, ama nabadgalyada ama u baahnaandoono/to daryeel

gaar ahaaneed mudada socdaalkan. Waxaan idin ka codsanaynaa in aad qoraal noogu faahfaahisaan iyo in macallinka talafoon ku wada hadashaan haddii ay wax dareen uu jiro. Fadlan isticmaala foomka 511E; Foomka xogwarranka socdaalka caafimaadka, oo laga helo dugsiga.

- Inta socdaalkan lagu jiro waxaa loo adeegsandoona, nidaamka nabadgalyada dugsiyada, xeerka anshada dugsiyada iyo nidaamka xuquuqul insaanaka guddoonka. Nusqadado ama kobiyo waxaad ka helikartaan xafiiska dugsiga.
- Waxaa la heli karaa caymis shilalka ardeyda oo bixin kara inta sii dhaafsiisan, intay ogoshahay inay bixiso nidaamka caafimaadku..
- **Anigu waan fahmay raalibaanan ka ahay in aan ilmahayga u ogolaado inuu/ inay ka qeyb galo/ gasho, iyadoo guddoonka waxbarashada degmada Toronto adeegsanaysa aragtideeda guud inay joojiso socdaalkan iyadoo u daneynaysa nabadgalyada ardeyda ama arrimo kale oo degdeg ahba Arrimaha dhacdooyinkaas la mid ahna, aniga ayaa masuul ka noqondoona lacagta deebaajiga ee aan la soccelindoonin oo hawlahaan ku saabsan.**
- Intaas waxa iisii dheer oon fahmay raalina aan ka ahay, haddii aan ilmahayga u ogolaaday inuu/ inay ka qeyb galo/gasho, markaas in guddoonka awood buuxda iyo aragtiguudba u adeegsadaan in ilmahayga laga reebo inuu/ inay ka qeyb galo/ gasho hawlahaas ama ilmahayga si dhakhso ah gurigayga loo soo diro, haddii uu / ay ku xad gudbay/ gudubtay. Nidaamka guddoonka ee nabadgalyada dugsiyada, Xeerka Anshaxa Dugsiyada iyo Nidaamka Xuquuqul Insaanka Guddoonka u degsan. Arrimaha dhacdooyinkasna , kharashka lagu bixinayo, ooy sii dheertahay, lacagta dibaaajiga iyo kharashka dheeraadka socdaalka, intaba anigu aan musuul ka ahay.

#### **Parents/Guardians Responsibilities**

- Waalidiinta sharci ahaan u haya ilmayow ayna dhalin ama daryeelayaasha ardeyda da' doodu ka weyntahay 18, oo doonaya in caruurtooda ay ka qeyb galaan socdaallada, waxaa laga rabaa inay la yimaadaan qoraal ogolaasho ah oo socdaal walba, iyagoo buuxinaya foomka 511C, kuna soo celinaya macallinka/madda foomkaas 511C: Foomka ogolaashada socdaallada ee waalidiinta iyo daryeelayaasha. (ama foomka ku haboon ee sportiga) oo xaggooda ka socda. Haseyeeshe, waxaanu si aad ah idin kula tali-nayna in waalidiinta caruurta haysa iyo daryeelayaashu ee ardeyda noocaas ah haysa inay foomka iyaguna inay sidoo kale u saxiixaan.
- Foomka 511C: ee waalidiinta iyo daryeelayaashu ku ogolaanayaan socdaalka (ama foomka sportiga ee munaasabka), waxaa ku qoran oo ka mid ah, xogwarran ku saabsan nooca iyo sababta loo sameynayo socdaalka, iyo halista gaar ahaaneed ama hawlo aan caadi ah, goobta, maalinta iyo ama wakhtiga, kormeeridda, iskudubariddidda gaadiidka, oo ka mid ah nooca gaadiidka, iyo adeegsashada dirawaliinta iskaa wax u qabso, qiimaha, dharka gaarka ah iyo qalabka loo baahanyahay, qadada ama cuntooyin kale oo loo bahanyahay, iyo xogwarran kale oo cimilada ka hadlaya. Waalidiintu/daryeelayaashu ogolaashahooda wayna bixin karaan ama diidikaran.. Waxaana laga dalbayaa in dib u habeyn lagu sameeyo arrimaha la xiriira caafimaadka ama xogwarranka degdeg ah iyo in la xasuusiyo in la gadan karayo caymiska shilalka ardeyda.
- Waa in lagu dadaalaa si talo looga siiyo waaliddinta / daryeelayaasha sharciga ku haysata qofkastoo dirawal iskaa waxuqabso ah, warbixiinna laga siiyaa arrimaha ku saabsan dirawaliinta iskaa wax u qabsada.. Waana in dadaal culus la saaraa si waalidiintaas / daryeelayaashaas looga helo qoraal ogolasho, si ardeydu ay u raacaan dirawaliinta iska wax u qabso.
- Waalidiinta ama daryeelayaasha caruurta haysa, (ama ardeyda da' doodu ka weyntahay 18 jir), oo doonaysa ilmahoodu inay ka qeybgalaan socdaalka, waxaa laga rabaa inay muujiyaan haddii ay jirto sabab caafimaad oo ka reebaysa ilmahoodu inayna ka qeyb galin hawlahaas, ama loo bahnaandoono in daryeel iyo fiiri gaar ahaanned uu u baahanyahay/ baahantahay mudada hawshaas lagu guda jiro
- Socdaallada u baahan taxadarka dheeraadka ah ama socdaalada habeen dhaxa ah, waalidiintu waa inay la yimaadaan ogolaasho dheeraad ah oo socdaalkan iyagoo saxiixaya kuna soo celinayan foomka 511E dugsiga: Xogwarran caafimaad oo socdaalka oo awood u siinaya macallinka masuulka ka ah socdaalkaas, si uu / ay ugu raadiyo/so daryeel caafimaad haddii ardeygu/du u baahdo/baahato.
- Waxaa laga yaabaa in uu dugsigu codsado xogwarranka caafimaadka sanndkiiba mar, markaasna waalidiinta iyo daryeelayaasha caruurta haysa waxaa laga filayaa inay dugsiga u soo gudbiyaan isbadlaka xogta saameynaya ama isbadalka inta lagu jiro sannad dugsiyeedka
- Waalidiinta ama daryeelayaasha caruurta haysa waa inay hubiyaan in ilmahoodu si wanaagsan isugu diyaariyeen socdaalka.
- Waalidiinta ama daryeelayaasha caruurta haysa waa inay masuuliyadda korka iska saaraan, markaay caruurtoodu wax lumiyaan ama kharashka ilmahoodu si aan loo baahneyn u galo/gasho, taasoo ka mid ah ku xadgudbidda Nidaamka Nabdda Dugsiga ama nidaamka xeerka anshaxa ama sportiga dugsiga dhexdiisa, xeerka anshaxa ciyaartoyda. Taasina waxaa ka mid ah lacagta diibaa-jida oo lunta, kharashka gaadiidka lagu geynayo guriga ama wax jabin ka dhalata anshax xumo.

Waxaan idin ka codsanaynaa in aad boogan ka jartaan, ka dibna saxiixtaan khaanadda **HA** ama **MAYA** makaasna foomkan dugsiga ku celisaan mudada

**HA**

Anigu ilmahaygan fasax siinayaa, \_\_\_\_\_

Inuu ka qeyb gali socdaalka lagu tagayo \_\_\_\_\_

La tixraacayo shurudaha laguqeexay qoraalka waalidiinta/daryeelayaasha ee bogga 2aad.

Xiriirka Degdega: \_\_\_\_\_

Lambarka Telefoonka Degdega: \_\_\_\_\_

Ma jiraan sabab caafimaad oo ilmahaagu uusan uga qeyb galaynin. Hawshan, ama u baahnaan doono daryeel iyo fiiro gaar ahaaneed mudada hawshan? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Anigu waxaan halkan ku caddeynayaa inuu ilmahaygu leeyahay caymiska caafimaadka.**

**OHIP # \_\_\_\_\_ ama**

**Caymiska caafimaadka gaarka ah**  
# \_\_\_\_\_

Caymis la'aan, haddi ay dhacdo daawac ama cudur, markaas isbitaal in loo helo masugnaandoonto. Sidaas darteedana ardeygu kam qeyb galidoono.

**Anigu waxaa cadddeynayaa in aan akhriyay oo fahmay masuuliyadda ku qeexan qeybta waalidiinta/ daryeelayaasha. Qeybta masuuliyadda .**

**Waxaan jeclahay inaan iskaa wax u qabso uga qeyb galo socdaalkan: \_\_\_\_\_**

**Saxiixa Waalidka/ daryeelaha: \_\_\_\_\_**  
*Ama ardeygu/du jiro/jirto 18 sano ama in ka badan*

**Tariikhda manta: \_\_\_\_\_**

**MAYA**

Anigu ilmahayga ma fasaxayo, \_\_\_\_\_

Uma siinayo inuu ka qeyb galo/sho socdaalkan lagu tagayo: \_\_\_\_\_

**Saxiixa waalidka /daryeelaha**  
\_\_\_\_\_

*Ama ardey haddii uu jiro 18 ama uu ka weynyahay*

**Taariikhda manta: \_\_\_\_\_**

# **SOMALI**

## **Form 511 E: Medical Information for Excursions**

**(following 2 pages)**

**Guddoonka Waxbarashada Degmada Toronto (TDSB)**  
**Xogwarran caafimaad oo ku saabsan socdaallada ardeyda**

*Ururinta iyo keydinta xogwarranka foomkan ku yaala oo la idin ka codsanayo inaad buuxisaan, waxaa awooda iyo maamulkeedaba iska leh Xeerka Waxbarashada Ontario iyo xurriyadda xoggwaraanka dawladda hoose (Municipal Freedom of Information) iyo Xeerka loo yaqaanno Privacy protection Act.*

**Waxaan idin ka codsanaynaa inaad si wanaagsan oo la akhriyi karayo u qorataan.**

*Xogwarranka hoos ku qoran waxay macallinka/da ku caawinayaan, inay socdaalka ilmihinna ay ka dhigaan mid loo bogo, nabad ah isla markaasna ay ka helidoonaan.*

Magaca Ardeyga: \_\_\_\_\_ Fasalka/Barnaamijka: \_\_\_\_\_ Macallinka: \_\_\_\_\_  
Cinwaanka: \_\_\_\_\_ Taariikhda dhalashada: \_\_\_\_\_  
Magaca Waalidka/daryeelayasha: \_\_\_\_\_ Telefonka: (G) \_\_\_\_\_ (shaq) \_\_\_\_\_  
Magaca Waalidka/daryeelayasha: \_\_\_\_\_ Telefoonka: (G) \_\_\_\_\_ (Shq) \_\_\_\_\_  
Lambarka Kaarka Caaf. Ontario : \_\_\_\_\_ Dhakhtarka qoyska: \_\_\_\_\_ Telefoonka: \_\_\_\_\_

**XAALADAHHA CAAFIMADKA**

(1) Ilmahaaga dhinaca caafimaadka ma ka dhibaateysanyahay. Sida curyaannimo ama naafanimo, oo u baahanyahay/tahay inuu dugsigu ka taxadaro?

(2) Ilmahaagu si buuxda ma uga qeyb gali karaa socdaalka dugsiga? Haa: \_\_\_\_\_ Maya: \_\_\_\_\_.

Haddii maya aad leedahay, fadlan inoo qeex:: \_\_\_\_\_

(3) Waxaan idin ka codsanaynaa inaad u fiirsataan xaaladaha muhiimka ee caafimaadka, sida xaaladaha ka hor istaagi kara adeegsiga xubnaha jirka oo kooban ama dareen kale aad ka qabtaan inay ilmihinnu si buuxda ayna uga qeyb qaadan karaynin socdaalka ardeyda, iyo inaad inaga siisaan faahfaahin dheeraad ah sidaanu caadi ahaan u daaweyn laheyn.

- Madax xanuun garaacid ah (Migraine): \_\_\_\_\_
- Suuxdinta sida looga daaweyn lahaa (Fainting Spells): \_\_\_\_\_
- Kaadi galeenka oo cudur ku dhaca: \_\_\_\_\_
- Dhagaha, sanko iyo cunaha oo cudur ku dhaca: \_\_\_\_\_
- Qarawga: \_\_\_\_\_
- Dheefshiidka oo xanuuna: \_\_\_\_\_
- Cudurka dhiiga fariisiiya (Haemophilia): \_\_\_\_\_
- Goror joogta ah: \_\_\_\_\_
- Kaadi sokorow (Diabetes): \_\_\_\_\_
- Neef: \_\_\_\_\_
- juudaan: \_\_\_\_\_
- lugaha ama gacmaha: \_\_\_\_\_
- Wadnaha: \_\_\_\_\_
- Isnidaamis ama Finan ka soo baxa: \_\_\_\_\_
- Cudur dhawaan ah ama qalitaan: \_\_\_\_\_
- Qandhada xasaasiyad: \_\_\_\_\_
- Garabka oo kala baxa, laf meesheeda ka baxday, barar, casabiyad ( Hypermobile), xubnaha oo xanuuna, lawga/ jilibka oo u laabme waaya iyo arrimo kale oo curyaannimo ah.
- Kuwa kalenar: \_\_\_\_\_

**CAARADA / NEEFTA**

Waxaan idin ka codsanaynaa inaad hoos ku taxdaan (qortaan) caarada ama xasaasiyadda aad hubtaan inay ilmihinnu ka qabaan arrimaha soo socda:

(a) Cuntooyinka: \_\_\_\_\_

(b) Daawooyinka: \_\_\_\_\_

(c) Kuwa kale:(Tsle:shinnida oo qaniinta,Caarada bi'ada ama xasaasiyadda): \_\_\_\_\_

Ilmihinna caaro /xasaasiyad ama neef ba'an ma ku dhacday? Haddii ay ku dhacday, fadlan faahfaahin inaga siiya, inoona sheega nooca iyo heerka waxyeeladeedu gaarsiisantahay?

Dhakhtarku ilmihinna ma u qoray daawada loo yaqaanno Epi\_Pen? HAA: \_\_\_\_\_ Maya: \_\_\_\_\_

Dhakhtarku ilmihinna ma u qoray daawada neefta loo qaato Haas: \_\_\_\_\_ Maya: \_\_\_\_\_

**DAAWEYN**

(1) Taariikhda irbadda loo yaqaano Tetanus lagu muday ku qor: \_\_\_\_\_

(2) Ilmihinnu daawooyinka loo qoray si joogta ah ma u qaataa? Haa: \_\_\_\_\_ Maya: \_\_\_\_\_

Fadlan inoo faahfaahi: \_\_\_\_\_

(3) Ardeygu/ ardeyaddu daawooyinka loo qoray ma wataa/ wadataa marka /kay ka qeeb galayo / galayso socdaalka? \_\_\_\_\_

**GUUD AHAAN**

(1) Wiilkaagu / gabadhaadu ma xiranyahay / tahay, wax lagu aqoonsado oo dadka looga digo ee dhinaca caafimaadka, (Tsle. jijimo ama shawaahiyad). Haddii aad Haa ku jawaabaysid, waxaad inoo sheegtaa waxa ku dul qoran. \_\_\_\_\_

(2) Ilmihiinnu xaalado kale oo caafimaad ah oo u baahan in barnaamijka socdaalka dib loo habeeyo oo la ogyahay ma jiraa? \_\_\_\_\_

(3) Haddii caruurtiinu habeenkii si gaar ahaaneed cabsi dareemayaan, iyo xaalado kale ay jiraan (Tusaale, sariirta oo ku dhidhidayaan ama qoynayaan, qarwayaan/ riyonayaan ama wax kale aad ogtihiin oo macallimiinta u sahlaya inay booqashada ardeyda uga dhigaan kuwa deggan, fadlan inoogu qeexa.: \_\_\_\_\_

**NAFAQADA KA REEBAN AMA KA CAAGAN**

Waxaan idin ka codsanaynaa in aad halkan ku taxdaan ( qortaan), cuntooyinka ardeyda aan loo ogoleyn inay cunaan, kuwaas oo ku saleysan, caafimaad ahaan, nafaqo ahaan ama arrimaha diinta ku saleysan. Cuntooyinku haddii ay yihiin kuwa noolasha halis galinaya, markaas waxaad inoo caddeysaan astaamaha iyo sidii wax looga qaban lahaa: \_\_\_\_\_

*Haddii loo baahdo in ilmahaygu uu/ay baahdo/ hato, daryeel caafimaad, aniga/ annagu waxaanu macallimiinta u ogolaanaynaa inay adeegsadaan garaadkooda guud, si ay ugu helaan wax qabad caruurtayada. Waxaan kale oo fahamsannahay, kharashka dhaqaalaha in aanu annagu masuul ka nahay. Waxaan kaloo ogsoonahay, haddii ay dhacdo in caruurtayadu jiradaan ama shi ku dhaco, in sida ugu deg-deg badan lanoola socodsiiyo.*

Taariikhda: \_\_\_\_\_

Magaca waalidka / daryeelaha: \_\_\_\_\_  
*(Ku qor magaca waalidka / daryeelaha)*

Saxiixa waalidka / daryeelaha: \_\_\_\_\_  
*(ama ardeyga jira 18 ama ka weyn)*

**SPANISH**

**Form 511C: Parent/Guardian Permission for Excursion**

**(following 3 pages)**



# Consejo Escolar del Distrito de Toronto

## Excursión - Autorización de los Padres/Apoderados

La colección y retención de la información solicitada en este formulario está autorizada y regida por la Ley de Educación de Ontario y por la Ley Municipal de Libertad de Información y Protección a la Vida Privada

Escuela: \_\_\_\_\_ Teléfono: \_\_\_\_\_

Profesor/a(s): \_\_\_\_\_ Grado(s): \_\_\_\_\_ Número de estudiantes: \_\_\_\_\_

Estudiante: \_\_\_\_\_

### A los padres de familia y apoderados:

El propósito de este formulario es el de informarles sobre la excursión y obtener su aprobación y permiso para que su hijo/a /pupilo/a participe. Si fuera necesario, esta información se podrá compartir con los adultos que supervisarán la actividad.

Propósito educacional de la excursión: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Partida desde la escuela: Fecha \_\_\_\_\_ Hora \_\_\_\_\_  
Regreso a la escuela: Fecha \_\_\_\_\_ Hora \_\_\_\_\_

*En circunstancias excepcionales las fechas y horas pueden cambiar. Se hará todo el esfuerzo para comunicar a ustedes estos cambios con anterioridad.*

Arreglos del viaje: \_\_\_\_\_  
Autobús del TDSB \_\_\_\_\_ Vehículo Comercial \_\_\_\_\_ Movilización Pública \_\_\_\_\_ Otro: \_\_\_\_\_  
Vehículo Privado/chofer voluntario \_\_\_\_\_

*Todos los choferes voluntarios deben tener la aprobación del director/a de la escuela. La escuela hará todo lo que esté de su parte para asegurarse que los padres de familia/apoderados han autorizado cada una de las excursiones en las que los estudiantes viajan en vehículos particulares.*

### Requisitos de los participantes:

Comida/bocadillos \_\_\_\_\_ Dinero \_\_\_\_\_  
Cuaderno para tomar notas \_\_\_\_\_ Vestuario y equipo \_\_\_\_\_  
Otros: \_\_\_\_\_

Horario/itinerario y actividades programadas: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Descripción física del área que se va a visitar (por ejemplo: lago, parque, río, etc.) \_\_\_\_\_

Como parte de la excursión los estudiantes participarán en las siguientes actividades que requieren gran cuidado. Estas actividades envuelven alto riesgo o consideraciones de seguridad especiales o requieren calificaciones o certificados especiales para la supervisión. Se proporcionará supervisión adecuada.

Alojamiento (si se requiere): \_\_\_\_\_

### Arreglos financieros:

Costo total por persona: \$ \_\_\_\_\_ El estudiante debe pagar: \$ \_\_\_\_\_ La escuela/Consejo Escolar debe pagar: \$ \_\_\_\_\_  
Recolección de fondos/subsidios/patrocinadores: \$ \_\_\_\_\_ Depósito requerido: \$ \_\_\_\_\_ Pagadero a: \_\_\_\_\_

### Personal escolar participante en la excursión:

Profesor a cargo: \_\_\_\_\_  
Profesores supervisores: \_\_\_\_\_  
Voluntarios: \_\_\_\_\_

Calificaciones especiales y/o certificados del personal escolar relevantes a esta excursión \_\_\_\_\_

Contacto con la escuela durante la excursión \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_ Profesor \_\_\_\_\_ Administrador \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_ Firma \_\_\_\_\_

*Una copia firmada de este formulario (y otros formularios que tienen relación también firmados) se guardarán en la escuela hasta por lo menos fines de junio del año escolar siguiente al año escolar en que se lleva a cabo la excursión.*

### Notas a los Padres de familia /Apoderados:

- Rogamos poner en conocimiento de la escuela cualquier cambio a la información médica y de emergencia de su niño/a pupilo/a. Si el/ella tiene o ha tenido cualquier problema de salud que pudiera afectar su participación o seguridad, o requiere atención especial durante la excursión, sírvase proporcionar por escrito todos los detalles y llamar por teléfono al profesor para discutir cualquier duda. Le rogamos pedir en la escuela y llenar el formulario 511E: Información Médica para Excursiones.
- Durante todo el viaje se aplican la Norma de Escuelas Seguras y sin Peligro del Consejo, el Código de Conducta de la escuela y la Norma de Derechos Humanos del Consejo. Usted puede obtener copias de ellas en la oficina de la escuela.
- Se puede adquirir un seguro contra accidentes para estudiantes que cubra más allá de lo permitido por el Plan de Salud de Ontario. Póngase en contacto con la escuela por información más específica y formularios.
- **Comprendo y acepto que si autorizo a mi hijo/a pupilo/a a participar, el Consejo Escolar del Distrito de Toronto podrá decidir cancelar la excursión en bien de la seguridad de los estudiantes o por cualquier otra emergencia y que en tales circunstancias seré responsable de cualquier depósito de dinero no reembolsable asociado con esta actividad.**
- Además comprendo y acepto que si autorizo a mi hijo/a pupilo/a a participar, el Consejo tiene toda la autoridad y prudencia para excluir a mi hijo/a pupilo/a de participar en esta actividad o enviarlo/a casa en caso que no respete la *Norma de Escuelas Seguras y sin Peligro* del Consejo, el *Código de Conducta* de la escuela y la *Norma de Derechos Humanos* del Consejo y que en tales circunstancias, yo deberé enfrentar los gastos pertinentes incluyendo la pérdida del depósito y gastos de viaje adicionales.

### Responsabilidades de los Padres de Familia/Apoderados

- Los padres de familia o apoderados con custodia legal de los estudiantes menores de 18 años que desean que su hijo/a participe en una excursión necesitan dar el consentimiento para cada excursión completando y devolviendo al profesor el formulario 511C: Excursión - Autorización de los Padres de Familia/Apoderados (o el formulario atlético apropiado). Los estudiantes de 18 años y mayores pueden firmar ellos mismos el formulario 511C o el formulario atlético apropiado; sin embargo se recomienda energicamente que los padres de familia o apoderados con custodia legal de estos estudiantes también lo firmen.
- En el formulario 511C: Excursión - Autorización de los Padres de Familia/Apoderados (o el formulario atlético apropiado), habrá información sobre la naturaleza y propósito de la excursión, sobre algún riesgo especial o actividades no comunes, lugares, fecha(s) y/u horas, supervisión, arreglos de transporte incluyendo el tipo de transporte, uso de choferes voluntarios, costos, vestuario o equipo especial requerido, almuerzo u otros alimentos requeridos, cualquier otra información que pudiera tener que ver con el hecho de que los padres/apoderado pudieran dar o negar el consentimiento, una solicitud para actualizar información médica o de emergencia relevante y un recordatorio de que se puede comprar un seguro contra accidentes para estudiantes.
- Se hará todo el esfuerzo para informar a padres o apoderados con custodia legal sobre cualquier chofer voluntario que participe en la excursión y para proporcionarles información específica sobre los vehículos que los choferes voluntarios estén usando. Se hará todo el esfuerzo para obtener consentimiento informado escrito de padres o apoderados con custodia legal para que el estudiante pueda viajar con un chofer voluntario.
- Los padres de familia o apoderados con custodia legal (o el estudiante mismo, cuando tiene 18 años o más) que desean que su hijo/a participe en una excursión, necesitan indicar si hay alguna razón médica que impida que éste/a participe en la actividad o que pueda llevarlo/a a necesitar atención especial durante ella.
- Para excursiones que requieren actividades de extremo cuidado o para excursiones que requieren estancia por una noche, los padres de familia también deberán proporcionar consentimiento adicional firmando y devolviendo al profesor el formulario 511E: Autorización Médica para Excursiones, que autoriza al profesor a cargo de la excursión para buscar y obtener cuidado médico para el estudiante si es necesario.
- La escuela puede solicitar anualmente esta información médica y espera que los padres de familia y apoderados con custodia legal le proporcionen cualquier información o cambios relevantes durante el año.
- Se espera que los padres de familia o apoderados con custodia legal aseguren que su niño/a está preparado en forma apropiada para la excursión.
- Los padres de familia o apoderados con custodia legal deben responder por pérdidas o gastos en caso que su niño/a desarrolle mala conducta incluyendo el caso de no respetar la Norma de Escuelas Seguras y sin Peligro del Consejo Escolar del Distrito de Toronto o el Código de Conducta de la escuela, o para las competencias atléticas internas de la escuela, el Código de Conducta de los Atletas. Esto puede incluir pérdida de la cuota de depósito, gastos de transporte a casa o por daños producidos por la mala conducta.

Sírvase desprender esta página, firmar **SÍ** o **NO** en los recuadros correspondientes y devolver este formulario a la escuela a más tardar:

**NO**

No autorizo a mi hijo/a,

\_\_\_\_\_

a participar en la excursión a

\_\_\_\_\_

Firma Padres/Apoderado

\_\_\_\_\_

*o estudiante en caso de tener 18 años o mayor*

Fecha de hoy: \_\_\_\_\_

**SÍ**

Autorizo a mi hijo/a, \_\_\_\_\_

a participar en la excursión a \_\_\_\_\_

**de acuerdo con las condiciones establecidas en las Notas a los Padres de Familia/Apoderados que aparecen en la página 2.**

Contacto en caso de emergencia : \_\_\_\_\_

Número de teléfono en caso de emergencia: \_\_\_\_\_

¿Existe alguna razón médica por la cual su hijo/a no debería participar en esta actividad o que lo/a pueda llevar a necesitar atención especial durante ella? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Certifico que mi hijo/a tiene seguro de salud.**

**OHIP # \_\_\_\_\_ o**

**Seguro de Salud Privado # \_\_\_\_\_**

**Sin seguro de salud, en caso de accidente o enfermedad, no se puede garantizar la hospitalización por lo tanto el estudiante no puede participar.**

**Certifico haber leído y comprendido las Responsabilidades de los Padres de Familia y Apoderados en la sección Responsabilidades de los Padres de Familia y Apoderados.**

Desearía ir como voluntario/a en este viaje: \_\_\_\_\_

Firma Padres/apoderado \_\_\_\_\_

**SPANISH**

**Form 511 E: Medical Information for Excursions**

**(following 2 pages)**

## Consejo Escolar del Distrito de Toronto

### Información Médica para Excursiones

La colección y retención de la información solicitada en este formulario está autorizada y regida por la Ley de Educación de Ontario y por la Ley Municipal de Libertad de Información y Protección a la Vida Privada

#### *Se ruega escribir cuidadosa y claramente con letra de imprenta.*

*La siguiente información sera útil al profesor al hacer la excursión de su hijo/a pupilo/a más cómoda, segura y agradable.*

Nombre del estudiante: \_\_\_\_\_ Grado/Programa: \_\_\_\_\_ Profesor/a: \_\_\_\_\_  
Dirección: \_\_\_\_\_ Fecha de nacimiento : \_\_\_\_\_  
Nombre del Padre/Apoderado: \_\_\_\_\_ Teléfono: (H) \_\_\_\_\_ (B) \_\_\_\_\_  
Nombre del Padre/Apoderado: \_\_\_\_\_ Teléfono: (H) \_\_\_\_\_ (B) \_\_\_\_\_  
Número de Salud de Ontario: \_\_\_\_\_ Doctor de familia: \_\_\_\_\_ Teléfono: \_\_\_\_\_

#### CONDICIONES MEDICAS

(1) ¿Su niño/a pupilo/a sufre de alguna condición médica, impedimentos físicos o discapacidades sobre las cuales la escuela debe estar en conocimiento? \_\_\_\_\_

(2) ¿Puede su niño/a pupilo/a participar plenamente en la excursión escolar? Sí: \_\_\_\_\_ No: \_\_\_\_\_

Si no, rogamos explicar: \_\_\_\_\_

(3) Rogamos marcar cualquier condición médica significativa, limitaciones físicas y cualquier otra preocupación que pudiera afectar la participación total de su hijo/a pupilo/a en la excursión y proporcionar detalles del tratamiento habitual.

- Migrañas : \_\_\_\_\_
- Desmayos, desvanecimientos: \_\_\_\_\_
- Infecciones urinarias: \_\_\_\_\_
- Infecciones a los oídos, nariz, garganta: \_\_\_\_\_
- Sonambulismo: \_\_\_\_\_
- Problemas digestivos : \_\_\_\_\_
- Hemofilia: \_\_\_\_\_
- Hemorragias nasales crónicas : \_\_\_\_\_
- Diabetes: \_\_\_\_\_
- Asma: \_\_\_\_\_
- Epilepsia: \_\_\_\_\_
- Pies o piernas: \_\_\_\_\_
- Corazón: \_\_\_\_\_
- Sarpullido: \_\_\_\_\_
- Operación o enfermedad reciente: \_\_\_\_\_
- Fiebre reumática : \_\_\_\_\_
- Hombro dislocado; hernia; coyunturas hinchadas, con mayor capacidad de extensión o sensibles; rodilla "insegura o rígida" , o cualquier otra discapacidad: \_\_\_\_\_
- Otro: \_\_\_\_\_

#### ALERGIAS/ASMA

Se ruega listar todas las alergias confirmadas contra:

(a) Alimentos: \_\_\_\_\_

(b) Medicamentos: \_\_\_\_\_

(c) Otro (ejem., picadura de abeja, alergias ambientales): \_\_\_\_\_

¿Ha sufrido su hijo/a pupilo/a una reacción alérgica o asmática seria? Si así fuera, se ruega proporcionar detalles incluyendo el tipo y severidad de la reacción: \_\_\_\_\_

¿Ha prescrito un médico el uso de un "Epi-pen" para su hijo/a pupilo/a? Sí: \_\_\_\_\_ No: \_\_\_\_\_

¿Ha prescrito un médico el uso de un inhalador de asma para su hijo/a pupilo/a? Sí: \_\_\_\_\_ No: \_\_\_\_\_

#### MEDICAMENTOS

(1) Última fecha de vacuna contra el tétano: \_\_\_\_\_

(2) ¿Toma su hijo/a pupilo/a medicinas prescritas por el médico en forma regular? Sí: \_\_\_\_\_ No: \_\_\_\_\_ Se ruega especificar: \_\_\_\_\_

(3) ¿Qué medicamentos prescritos debe tener a mano el participante durante la excursión? \_\_\_\_\_

#### GENERAL

(1) ¿ Usa o lleva su hijo/a pupilo/a una identificación médica de alerta (ejem.: un brazaletes)? \_\_\_\_\_

Si es así, se ruega especificar qué está escrito en el/ella?: \_\_\_\_\_

(2) ¿Tiene su hijo/a pupilo/a cualquier otra condición médica que requiera modificar el programa?: \_\_\_\_\_

(3) Si su hijo/a pupilo/a sufre de cualquier miedo o condición especial nocturna (ejem.: pesadillas, se orina en la cama ) cuyo conocimiento permitirá al profesor hacer la visita del estudiante más relajada, se ruega especificar: \_\_\_\_\_

**RESTRICCIONES DIETETICAS**

Se ruega listar cualquier alimento que el estudiante no debe comer por razones médicas, de dieta o religiosas. Si los alimentos constituyen peligro de vida, se ruega explicar los síntomas y el tratamiento: \_\_\_\_\_

Si fuera necesario para mi hijo/a pupilo/a tener atención médica, yo/nosotros doy/damos, por este medio, el consentimiento al profesor para usar el mejor criterio en obtener el mejor servicio para mi/nuestro hijo/a pupilo/a. Comprendo/comprendemos que cualquier gasto en el que se incurra será de nuestra responsabilidad. También comprendo/comprendemos que en el caso de enfermedad o accidente, se nos notificará lo más pronto posible.

Fecha: \_\_\_\_\_

Nombre del Padre/Apoderado: \_\_\_\_\_  
*(nombre del padre/apoderado en letra de imprenta)*

Firma del padre/apoderado: \_\_\_\_\_  
*(o del estudiante si tiene 18 años o más)*